

Sehr geehrter Kunde,

wir möchten unsere Mitarbeiter vor Gefahren durch kontaminierte Pumpen, Volumenstromzähler, Mischköpfe, Maschinenteile oder Maschinen schützen.

Wir bitten daher um Ihr Verständnis, dass wir Reparaturen / Umbauten / Inspektionen nur ausführen können, wenn uns diese Erklärung komplett ausgefüllt und unterschrieben vorliegt.

Bitte schicken Sie Pumpen, Volumenstromzähler, Mischköpfe, Maschinenteile oder Maschinen nur in gereinigtem und entleertem Zustand an uns zurück und bestätigen Sie die Unbedenklichkeit der gereinigten Pumpen, Volumenstromzähler, Mischköpfe, Maschinenteile oder Maschinen oder des eingesetzten Mediums.

Bei toxischen oder gefährlichen Medien bzw. Produkten, die der Gefahrstoffverordnung unterliegen, muss das Sicherheitsdatenblatt der Unbedenklichkeitserklärung unbedingt beigefügt werden.

Wir behalten uns das Recht vor, für verunreinigte oder nicht entleerte Pumpen, Volumenstromzähler, Mischköpfe, Maschinenteile oder Maschinen die uns entstandenen Kosten für Reinigung der Teile, Entsorgung des Mediums, ggf. Rücktransport etc. an sie in Rechnung zu stellen.

Bei Rückfragen stehen wir Ihnen gerne zur Verfügung und bedanken uns für Ihr Verständnis.

Dear customer,

we want to protect our employees from the dangers of contaminated pumps, volume flow meters, mixing heads, machine parts or machines.

We therefore ask for your understanding that we can only carry out repairs / conversions / inspections if we have completed and signed this declaration.

Please send only pumps, volume flow meters, mixing heads, machine parts or machines in a cleaned and emptied state back to us and confirm the harmlessess of the cleaned pumps, volume flow meters, mixing heads, machine parts or machines or the medium used.

In the case of toxic or dangerous media or products that are subject to the hazardous substances ordinance, the safety data sheet must be attached to the declaration of no objection.

We reserve the right to charge for contaminated or not emptied pumps, volume flow meters, mixing heads, machine parts or machines for the costs incurred for cleaning the parts, disposal of the medium, possibly return transport, etc.

If you have any questions, please do not hesitate to contact us and thank you for your understanding.

Die Analyse/Reparatur/Wartung kann nur durchgeführt werden, wenn dieses Dokument vollständig ausgefüllt vorliegt. Unvollständige Dokumente führen zu Verzögerungen und anfallende Kosten werden weiterverrechnet. Sendungen ohne Erklärung werden nicht akzeptiert und entsprechend zurückgewiesen. Die Kosten für die Rücksendung werden verrechnet. Diese Erklärung darf nur von autorisiertem Fachpersonal des Betreibers ausgefüllt und unterschrieben werden.

The analysis / repair / maintenance can only be carried out if this document is fully completed. Incomplete documents lead to delays and costs incurred are passed on. Shipments without explanation will not be accepted and will be rejected accordingly. The costs for the return will be charged. This declaration may only be completed and signed by the operator's authorized specialists.

**Für jede rückgesendete Baugruppe/Maschine muss je eine Erklärung ausgefüllt werden.
An explanation must be filled in for each returned assembly / machine.**

Auftraggeber: <i>Purchaser:</i>		Grund der Sendung: <i>Reason for the shipment:</i> <input type="checkbox"/> Analyse / <i>Analysis</i> <input type="checkbox"/> Reparatur / <i>Repair</i> <input type="checkbox"/> Austausch / <i>Exchange</i> <input type="checkbox"/> Umbau / <i>Modification</i>
Straße: <i>Street:</i>		
PLZ/ Ort: <i>Zip code/ Place:</i>		
Ansprechpartner: <i>Contact person:</i>		Tartler, Verrechnung: <i>Tartler, billing:</i> <input type="checkbox"/> Garantie / <i>Warranty</i> <input type="checkbox"/> Kulanzfall / <i>Case of culltance</i> <input type="checkbox"/> Kostenpflichtig / <i>With costs</i> Ggf. Angebotsnummer / <i>Offer no., if applicable</i>
Telefonnummer: <i>Phone number:</i>		
E-Mail: <i>E-Mail:</i>		Rückgabe/Rücksendungsgrund: <i>Return / reason for return:</i> <input type="checkbox"/> Miete / <i>Rental</i> <input type="checkbox"/> Zur Gutschrift / <i>For credit</i> (nicht gebraucht) (<i>not used</i>) <input type="checkbox"/> gegen Austausch / <i>For</i> <i>exchange</i> (defekt) (<i>damaged</i>) <input type="checkbox"/> Umbau (Maschinen) / <i>Modification (machines)</i>
Auftrags Nr. Auftraggeber: <i>Order no. Client:</i>		
Auftrags Nr.: <i>Order No.:</i>		

A: Angaben zur Baugruppe/Maschine / A : Information about the assembly / machine		
Baugruppe / Bauteil / Maschine: <i>Assembly / component / machine:</i>		
Artikelnummer: <i>Item number:</i>		
Typenbezeichnung: <i>Type name:</i>		
Maschinen-Seriennummer: <i>Machine serial number:</i>		
War die Baugruppe installiert oder die Maschine in Betrieb? <i>Was the module installed or the machine in operation?</i>	<input type="checkbox"/> Ja (Weiter mit B) <input type="checkbox"/> Yes (continue with B)	<input type="checkbox"/> Nein (Weiter mit D) <input type="checkbox"/> No (continue with D)

B: Zustand der Baugruppe/Maschine / B: State of the assembly / machine					
Ja Yes	Nein No				
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ist entleert von Betriebsstoffen? <i>Is it empty of operating materials?</i>			
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ist gereinigt? <i>Is it cleaned?</i>			
		Verwendetes Reinigungsmittel: <i>Used cleaning agent:</i>			
		Reinigungsmethode: <i>Cleaning method:</i>			
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Alle Öffnungen sind Luftdicht verschlossen? <i>Are all openings sealed airtight?</i>			
Kontaminierung (Falls eine der folgenden Auswahlmöglichkeiten mit Ja angewählt wird, weiter mit C) <i>Contamination (If one of the following options is selected with Yes, continue with C)</i>					
Ja Yes	Nein No				
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Handelt es sich um einen Gefahrstoff? Falls Ja - Bitte Sicherheitsdatenblatt zwingend beilegen <i>Is it a hazardous substance? If yes - please enclose the safety data sheet</i>			
Ja Yes	Nein No		Ja Yes	Nein No	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Toxisch / <i>Toxic</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Explosiv / <i>Explosive</i>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Ätzend / <i>Corrosive</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Radioaktiv / <i>Radioactive</i>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Mikrobiologisch / <i>Microbiological</i>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Sonstige Schadstoffe: <i>Other pollutants:</i>

C: Angaben zu den geförderten Stoffen (Sicherheitsdatenblätter zwingend beilegen) C: Information on the funded substances (safety data sheets must be enclosed)		
Handelsname der Stoffe: <i>Trade name of the substances:</i>		
Chem. Bezeichnung der Stoffe: <i>Chemical name of the substances:</i>		
Ja Yes	Nein No	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Sind die Stoffe gesundheitsschädlich? <i>Are the substances harmful to health?</i>
		Falls ja, in welcher Form? <i>If so, in what form?</i>
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	Können gefährliche Zersetzungsprodukte entstehen bei thermischer Belastung? <i>Can dangerous decomposition products arise under thermal stress?</i>
		Falls ja, welche? <i>If yes, which?</i>
Baugruppen/Maschinen welche mit mikrobiologischen, explosiven oder radioaktiven Stoffen kontaminiert sind, werden nur bei Nachweis einer vorschriftgemässen Reinigung entgegen genommen <i>Assemblies / machines that are contaminated with microbiological, explosive or radioactive substances are only accepted if proof of proper cleaning is provided</i>		

D: Rechtsverbindliche Erklärung

Wir versichern, dass die Angaben in dieser Erklärung wahrheitsgemäss und vollständig sind und ich als Unterzeichner in der Lage bin, dies zu beurteilen. Uns ist bekannt, dass wir gegenüber dem Auftragnehmer für Schäden, die durch unvollständige und unrichtige Angaben entstehen, haften. Wir verpflichten uns, den Auftragnehmer von durch unvollständige und/oder unrichtige Angaben entstehenden Schadensersatzansprüchen Dritter freizustellen. Uns ist bekannt, dass wir unabhängig von dieser Erklärung gegenüber Dritter – wozu insbesondere die mit der Handhabung/Reparatur des Produktes betrauten Mitarbeiter des Auftragnehmers gehören - direkt haften.

D: Legally binding declaration

We affirm that the information in this declaration is truthful and complete and that I, as the signatory, am able to assess this. We are aware that we are liable to the contractor for damage caused by incomplete and incorrect information. We undertake to indemnify the contractor from third party claims for damages arising from incomplete and / or incorrect information. We are aware that regardless of this declaration, we are directly liable to third parties - which particularly includes the contractor's employees who are responsible for handling / repairing the product.

Datum / Date: _____

Ort / Location: _____

Name der autorisierten Person
Name of the authorized person

Unterschrift
Signature

Firmenstempel
Company stamp